

BITE FORK SET

BISSGABEL SET

DE GEBRAUCHSINFORMATION

EN INSTRUCTIONS FOR USE

FR MODE D'EMPLOI

IT ISTRUZIONI D'USO

ES INSTRUCCIONES DE USO

NL GEBRUIKSAANWIJZING

RU ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

BISSGABEL MIT MONTIERTEN
VERTIKALSTIFTEN

BITE FORK WITH MOUNTED
VERTICAL PINS

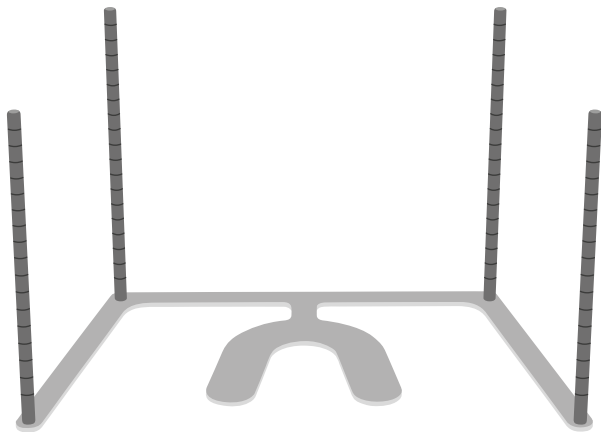
FOURCHETTE OCCLUSALE AVEC TIGES
VERTICALES MONTÉES

FORCELLA OCCLUSALE CON PERNI
VERTICALI MONTATI

HORQUILLA DE MORDIDA CON
LOS PERNOS VERTICALES MONTADOS

BEETVORK MET GEMONTEERDE
VERTICALE PENNEN

ПРИКУСНАЯ ВИЛКА С УСТАНОВЛЕН-
НЫМИ ВЕРТИКАЛЬНЫМИ ШТИФТАМИ



SEITE / PAGE

04 **DE**

08 **EN**

12 **FR**

16 **IT**

20 **ES**

24 **NL**

28 **RU**

BISSGABEL SET

Das Bissgabel Set ist ein zuverlässiges Instrument zur Kontrolle der lagerichtigen Position der Okklusionsebene (Abb. 1). Mit Hilfe der Vertikalstifte und des Gummibandes lassen sich die unterschiedlichen Ebenen eindeutig definieren. Einer der wichtigsten Parameter in der Prothetik ist die Parallelität zwischen der Okklusionsebene und der Camper'schen Ebene bzw. der Bipupilarlinie (Abb. 2–3). Weitere Bezugsebenen, wie die Achs-Orbital-Ebene und die Frankfurter Horizontale, lassen sich ebenfalls überprüfen.

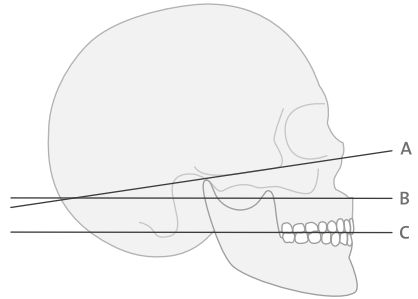


Abb. 1 Diverse Ebenen am knöchernen Schädel

A Achs-Orbital-Ebene

B Camper Ebene

C Okklusionsebene

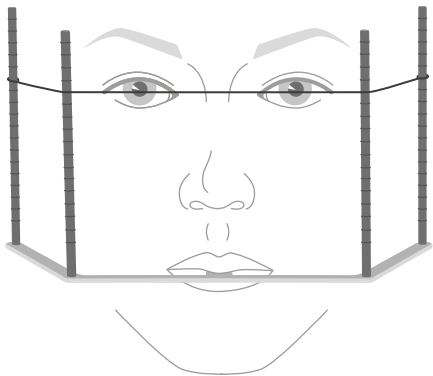


Abb. 2 Anzeigen der Bipupilarlinie

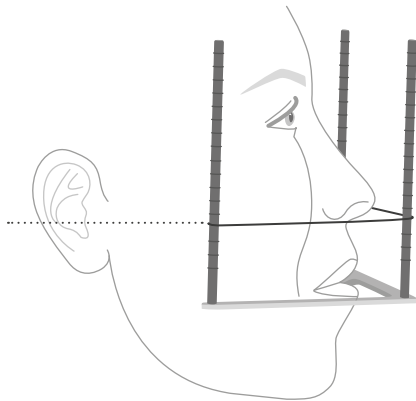


Abb. 3 Anzeigen der Camper-Ebene

Indikation

Überprüfung der lagerichtigen Position der Okklusionsebene bei Registraten und Ästhetik-Schablonen für die teil- und totalprothetische Versorgung.

Kontraindikation

Die Bissgabel kann nicht bei Versorgungen vollbezogener Kiefer angewendet werden.

Anwendung

- > Die 4 Vertikalstifte in die dafür vorgesehenen Gewinde der Bissgabel schrauben.
- > Das Gummiband so abmessen, dass es, in der gewünschten Höhe, locker über alle 4 Vertikalstifte gespannt werden kann.
- > Die Bisschablone in den Mund des Patienten einsetzen, im Anschluss zusammen mit der Bissgabel am Oberkieferwachswall ausrichten. Wachswälle der Oberkieferregistratur können so auf ihre korrekte Ausrichtung zur Okklusionsebene überprüft werden.
- > Korrekturen am Wachswall können mit dem CANDULOR Rim Former vorgenommen werden.

Reinigungshinweise

Was	Wann	Womit
Bissgabel	Nach jedem Gebrauch	Sterilisation im Autoklav bei 134° C für 5:30 Minuten
Vertikalstifte	Nach jedem Gebrauch	Sterilisation im Autoklav bei 134° C für 5:30 Minuten
Gummiband	Nach jedem Gebrauch	Entsorgen

Warnhinweis

Das Bissgabel Set wurde für den Einsatz im Dentalbereich entwickelt. Inbetriebnahme und Bedienung müssen gemäss Gebrauchsinformation erfolgen. Für Schäden, die sich aus anderweitiger Verwendung oder nicht sachgemässer Handhabung ergeben, übernimmt CANDULOR keine Haftung.

Darüber hinaus ist der Benutzer verpflichtet, das Bissgabel Set eigenverantwortlich vor Gebrauch auf Eignung und Einsetzbarkeit für die vorgesehenen Zwecke zu prüfen, zumal wenn diese Zwecke nicht in der Gebrauchsinformation aufgeführt sind.

BITE FORK SET

The bite fork set is a reliable instrument for checking the correct position of the occlusal plane (Fig. 1). The various planes can be clearly defined with the vertical pins and the rubber band. One of the most important parameters in prosthetics is the parallelism between the occlusal plane and Camper's plane or the bipupillary line (Fig. 2–3). Additional reference planes such as the Frankfurt horizontal plane and the axial-orbital plane can also be checked.

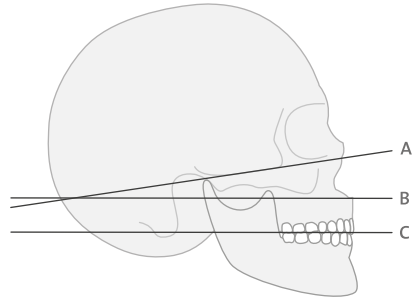


Fig. 1 Various planes on the cranium bone

A Axial-orbital plane

B Camper plane

C Occlusal plane

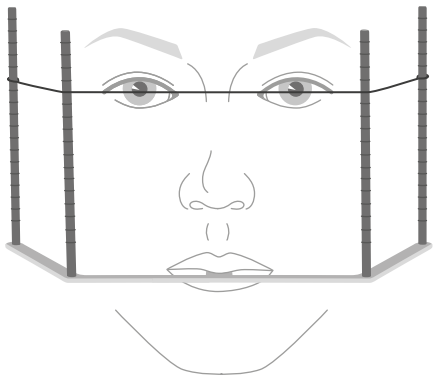


Fig. 2 Shows the bipupilar line

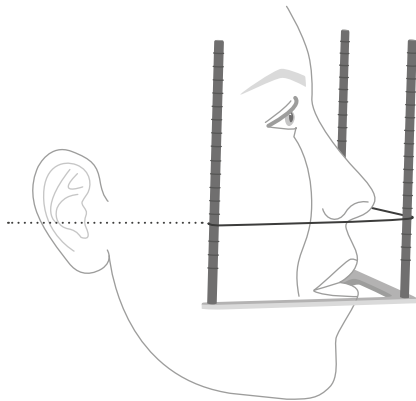


Fig. 3 Shows the Camper plane

Indication

Checking of the correct position of the occlusal plane for registrations and esthetic templates for partial and total prosthetic restorations.

Contraindication

The bite fork cannot be used for restorations of fully dentulous jaws.

Application

- > Screw the 4 vertical pins into the threads of the bite fork provided for this purpose.
- > Dimension the rubber band so that it can be loosely tensioned over all 4 vertical pins at the desired height.
- > Insert the bite registration in the patient's mouth, then align it together with the bite fork on the maxillary wax wall. This allows the wax walls of the maxilla registrations to be checked for their correct alignment to the occlusal plane.
- > Corrections to the wax wall can be made with the CANDULOR Rim Former.

Notes on cleaning

What	When	With what
Bite fork	After each use	Sterilization in the autoclave at 134° C for 5:30 minutes
Vertical pins	After each use	Sterilization in the autoclave at 134° C for 5:30 minutes
Rubber band	After each use	Disposal

Warning

The bite fork set was developed for use in the dental sector. Initial operation and handling must be conducted according to the instructions for use. CANDULOR does not accept liability for damages caused by use other than directed or improper handling.

The user is also responsible for confirming that the bite fork set is suitable for the intended purpose before use, particularly if the purpose is not listed in the instructions for use.

SET FOURCHETTES OCCLUSALES

Le set fourchettes occlusales est un instrument fiable permettant de contrôler la bonne position du plan d'occlusion (Fig. 1). Ces tiges verticales, ainsi que l'élastique, permettent de définir clairement les différents plans. L'un des principaux paramètres, en matière de prothèses, est le parallélisme entre le plan occlusal et le plan de Camper ou la ligne bipupillaire (Fig. 2–3). Il est également possible de contrôler d'autres plans de référence, comme le plan horizontal de Francfort et le plan axial orbital.

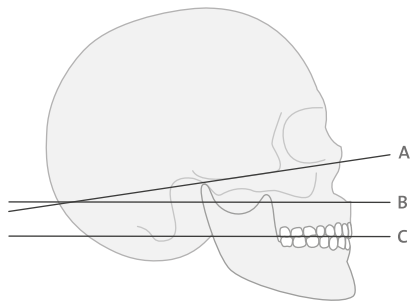


Fig. 1 Divers plans sur les os du crâne

A Le plan axial orbital

B Plan de Camper

C Le plan occlusal

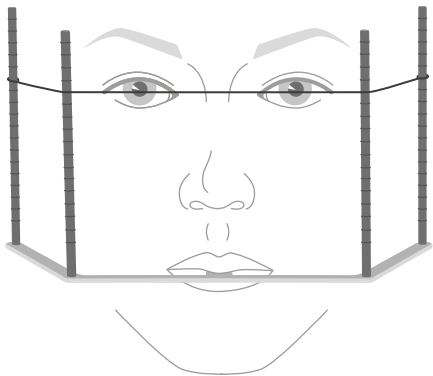


Fig. 2 Indication de la ligne bipupillaire

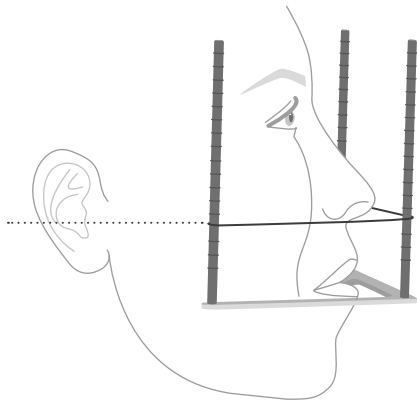


Fig. 3 Indication du plan de Camper

Indications

Contrôle de la position du plan occlusal sur les enregistrements et les guides esthétiques pour les restaurations avec prothèses partielles et totales.

Contre-indications

La fourchette occlusale ne peut pas être utilisée pour la restauration de mâchoires complètes.

Utilisation

- > Visser les 4 tiges verticales dans les filets prévus à cet effet de la fourchette occlusale.
- > Mesurer l'élastique de sorte qu'il puisse être tendu aisément à la hauteur souhaitée sur les 4 tiges verticales.
- > Placer le gabarit d'occlusion dans la bouche du patient, puis l'aligner avec la fourchette occlusale sur le bourrelet en cire du maxillaire supérieur. Il est ainsi possible de contrôler que les bourrelets en cire des enregistrements du maxillaire supérieur sont correctement alignés.
- > Les corrections du bourrelet en cire peuvent être effectuées avec le Rim Former de CANDULOR.

Instructions de nettoyage

Quoi	Quand	Comment
Fourchette occlusale	Après chaque utilisation	Stérilisation en autoclave à 134° C pendant 5:30 minutes
Tiges verticales	Après chaque utilisation	Stérilisation en autoclave à 134° C pendant 5:30 minutes
Élastique	Après chaque utilisation	Éliminer

Avertissement

Le set fourchettes occlusales a été développé pour une utilisation dans le domaine dentaire. La mise en service et l'exploitation doivent respecter les instructions d'utilisation. CANDULOR décline toute responsabilité pour des dommages résultant d'une autre utilisation ou d'une utilisation non conforme.

En outre, l'utilisateur est tenu, avant toute utilisation, de contrôler sous sa propre responsabilité si le set fourchettes occlusales est adapté au but visé, d'autant plus lorsque le but en question ne figure pas dans les instructions d'utilisation.

SET FORCELLA OCCLUSALE

Il set forcella occlusale è uno strumento affidabile per controllare la corretta posizione del piano occlusale (Fig. 1). I perni verticali e l'elastico consentono di definire chiaramente i vari piani. Uno dei parametri principali in ambito protesico è il parallelismo fra il piano occlusale e il piano di Camper e/o la linea bipupillare (Fig. 2–3). Si possono determinare anche altri piani di riferimento, come il piano orizzontale di Francoforte e il piano asse-orbitale.

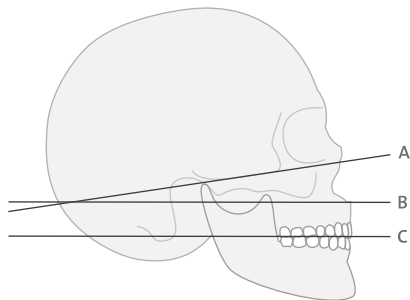


Fig. 1 Vari piani sul cranio osseo

A Piano asse-orbitale

B Piano di Camper

C Piano occlusale

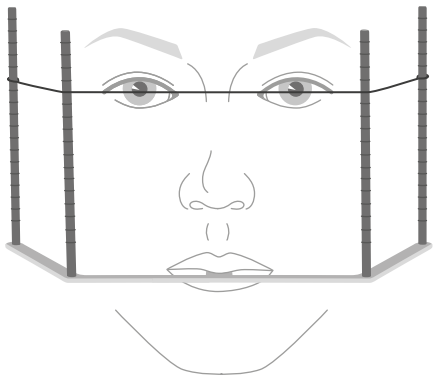


Fig. 2 Visualizzazione della linea bipupillare

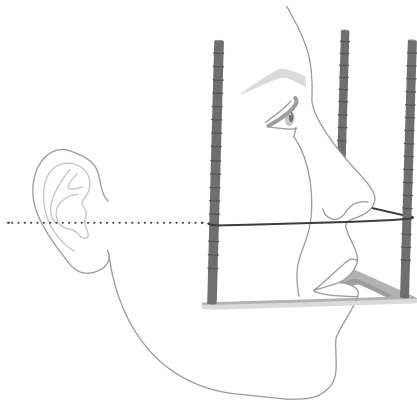


Fig. 3 Visualizzazione del piano di Camper

Indicazioni

Verifica della corretta posizione del piano oclusale di registrazioni e mascherine estetiche per la realizzazione di restauri protesici parziali e totali.

Controindicazioni

La forcilla oclusale non può essere utilizzata per restauri di mascellari completi.

Uso

- > Avvitare i 4 perni verticali nei previsti filetti della forcilla oclusale.
- > Misurare l'elastico in modo tale da tenderlo, ma non eccessivamente, all'altezza desiderata su tutti i 4 perni verticali.
- > Inserire la mascherina oclusale nel cavo orale del paziente, quindi allinearla con la forcilla oclusale al vallo in cera del mascellare superiore. In tal modo è possibile verificare il corretto orientamento rispetto al piano oclusale dei valli in cera delle registrazioni del mascellare superiore.
- > È possibile eseguire correzioni sul vallo in cera con il Rim Former CANDULOR.

Istruzioni per la pulizia

Cosa	Quando	Come
Forcella occlusale	Dopo ogni uso	Sterilizzazione in autoclave a 134° C per 5:30 minuti
Perni verticali	Dopo ogni uso	Sterilizzazione in autoclave a 134° C per 5:30 minuti
Elastico	Dopo ogni uso	Smaltimento

Avvertenze

Il set forcella occlusale è stato sviluppato per l'impiego in campo dentale. Messa in funzione e uso devono essere conformi alle istruzioni d'uso. CANDULOR declina qualsiasi responsabilità per danni risultanti dall'uso improprio o da una non corretta manipolazione del prodotto.

Prima dell'uso, l'utente è tenuto a controllare sotto la propria responsabilità l'idoneità del set forcella occlusale e le possibilità di utilizzo per gli impieghi previsti, soprattutto se questi impieghi non sono riportati nelle istruzioni d'uso.

HORQUILLA DE MORDIDA

El set de la horquilla de mordida es un instrumento fiable para comprobar la posición correcta del plano oclusal (Fig. 1). Con la ayuda de los pernos verticales y de la cinta de goma, es posible definir claramente los diferentes planos. Uno de los parámetros más importantes en la prostodoncia es el paralelismo entre el plano de oclusión y el plano de Camper o la línea bipupilar (Fig. 2–3). Con esta horquilla también es posible verificar otros planos de referencia, como el plano horizontal de Frankfurt y el plano eje-orbital.

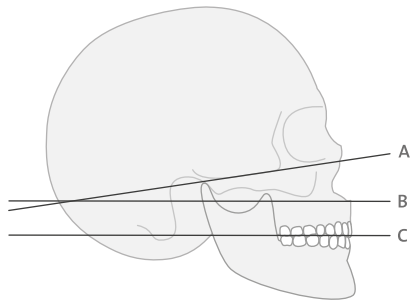


Fig. 1 Varios planos en el cráneo óseo

- A Plano eje-orbital
- B Plano de Camper
- C Plano oclusal

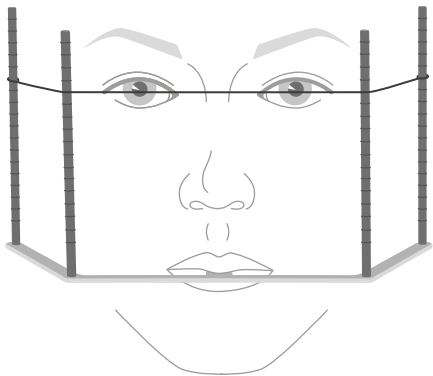


Fig. 2 Indicación de la línea bipupilar

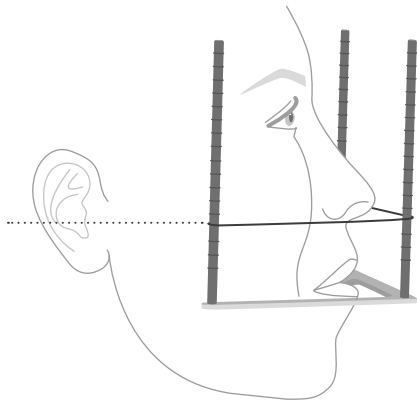


Fig. 3 Indicación del plano de Camper

Indicaciones

Comprobación de la correcta posición del plano oclusal en registros y plantillas estéticas para la rehabilitación prostodóntica parcial y total.

Contraindicaciones

La horquilla de mordida no se debe usar en rehabilitaciones de maxilares con la dentición completa.

Uso

- > Atornillar los 4 pernos verticales en las roscas previstas para ello en la horquilla de mordida.
- > Medir la cinta de goma de modo que se pueda colocar a la altura deseada y sin de tensión sobre los 4 pernos verticales.
- > Colocar la placa de mordida en la boca del paciente, y orientarla inmediatamente después junto con la horquilla de mordida en el rodete de cera superior. Esto permite comprobar la correcta alineación de los rodetes de cera de los registros superiores respecto al plano oclusal.
- > Las correcciones en el rodete de cera pueden hacerse con el CANDULOR Rim Former.

Indicaciones para la limpieza

Qué	Cuándo	Con qué
Horquilla de mordida	Después de cada uso	Esterilización en autoclave a 134° C durante 5:30 minutos
Pernos verticales	Después de cada uso	Esterilización en autoclave a 134° C durante 5:30 minutos
Cinta de goma	Después de cada uso	Eliminar

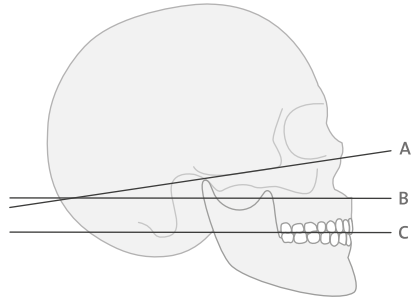
Advertencia

El set de la horquilla de mordida se ha desarrollado para su uso en el ámbito odontológico. La puesta en servicio y el manejo deben efectuarse conforme a las instrucciones de uso. CANDULOR no se hace responsable de los daños que puedan producirse por un uso en otros campos o una manipulación incorrecta.

Además, el usuario está obligado a comprobar, bajo su propia responsabilidad, la idoneidad y la viabilidad del set de la horquilla de mordida para los fines previstos antes de su uso, sobre todo si estos no figuran en las instrucciones de uso.

BEETVORKSET

De beetvorkset is een betrouwbaar instrument voor het controleren van de juiste positie van het occlusievlak (Afb. 1). Met behulp van de verticale pennen en de rubberen band kunnen de verschillende niveaus duidelijk worden gedefinieerd. Een van de belangrijkste parameters binnen de prothetiek is het parallel lopen van het occlusievlak en het vlak van Camper resp. de pupillijn (Afb. 2–3). Ook andere referentievlakken, zoals de Frankfurter Horizontale en het as-orbitavlak kunnen worden gecontroleerd.

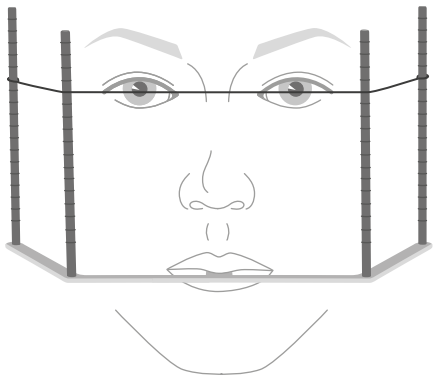


Afb. 1 Diverse referentievlakken in de schedel

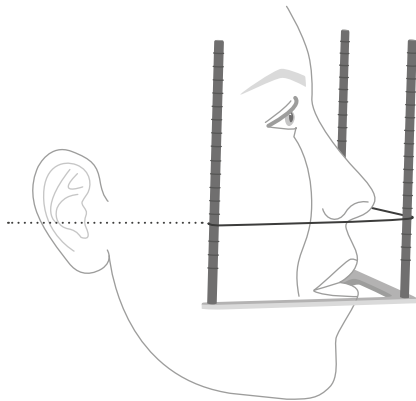
A As-orbitaalvlak

B Vlak van Camper

C Occlusievlak



Afb. 2 Weergave van de pupillijn



Afb. 3 Weergave van het vlak van Camper

Indicatie

Controle van de juiste positie van het occlusievlak bij beetbepalingen en esthetieksjablonen voor gedeeltelijke en volledige gebitsprothesen.

Contra-indicatie

De beetvork kan niet worden gebruikt bij voorzieningen op volledig betande kaken.

Toepassing

- > Schroef de 4 verticale pennen in de daarvoor bestemde schroefdraad van de beetvork.
- > Meet de rubberen band zo op dat hij op de gewenste hoogte, losjes over de 4 verticale pennen kan worden gespannen.
- > Plaats de beetsjabloon in de mond van de patiënt, breng hem vervolgens samen met de beetvork in de juiste stand ten opzichte van de waswal van de bovenkaak. Waswallen van beetbepalingen van de bovenkaak kunnen op die manier op hun correcte positie ten opzichte van het occlusievlak worden gecontroleerd.
- > Correcties aan de waswal kunnen worden uitgevoerd met de Rim Former van CANDULOR.

Reinigingsinstructies

Wat	Wanneer	Waarmee
Beetvork	Na elk gebruik	Sterilisatie in de autoclaaf bij 134° C gedurende 5:30 minuten
Verticale penpen	Na elk gebruik	Sterilisatie in de autoclaaf bij 134° C gedurende 5:30 minuten
Rubberen band	Na elk gebruik	Weggoaien

Waarschuwing

De beetvorkset werd ontwikkeld voor tandheelkundig gebruik. Hij moet volgens de gebruiksaanwijzing in gebruik worden genomen en bediend. CANDULOR is niet aansprakelijk voor schade die het gevolg is van het niet in acht nemen van de gebruiksvorschriften of het niet respecteren van de toepassingsgebieden.

De gebruiker is bovendien gehouden om op eigen verantwoordelijkheid vóór gebruik te controleren of de beetvorkset geschikt en bruikbaar is voor de beoogde toepassing, vooral als deze toepassing niet in de gebruiksaanwijzing is vermeld.

НАБОР ПРИКУСНОЙ ВИЛКИ

Набор прикусной вилки – это надёжный инструмент для контроля правильного положения окклюзионной плоскости (Рис. 1). С помощью вертикальных штифтов и резиновой ленты можно точно определить различные плоскости. Одним из важнейших параметров в протезировании является параллельность окклюзионной плоскости к камперовской плоскости или межзрачковой линии (Рис. 2 – 3). Также можно проверять контрольные плоскости, например, Франкфуртскую горизонталь и аксиально-орбитальную плоскость.

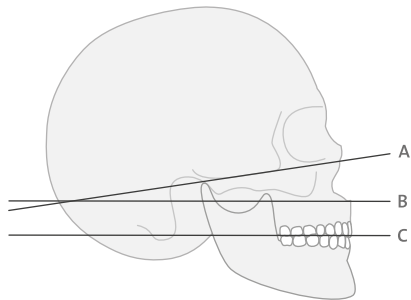


Рис. 1 Различные плоскости на черепе

А Аксиально-орбитальная плоскость

В Камперовская плоскость

С Окклюзионная плоскость

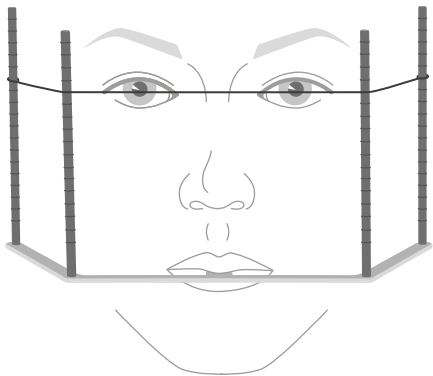


Рис. 2 Отображение межзрачковой линии

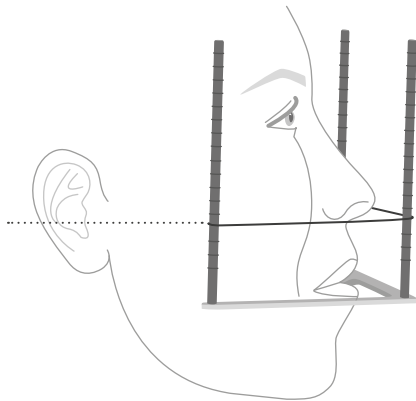


Рис. 3 Отображение камперовской плоскости

Показания

Проверка правильности положения окклюзионной плоскости у прикусных и эстетических шаблонов при частичном и полном съемном протезировании.

Противопоказания

Прикусную вилку нельзя использовать при протезировании при полном наличии зубов.

Применение

- > Вкрутить 4 вертикальных штифта в специальные резьбовые отверстия на вилке.
- > Отмерить резиновую ленту так, чтобы она – при желаемой высоте – могла быть не туго натянута на все 4 вертикальных штифта.
- > Ввести прикусной шаблон в полость рта пациента, затем установить прикусную вилку по восковому валику верхней челюсти. Таким образом можно проверить восковые валики шаблонов верхней челюсти на правильность ориентации относительно плоскости окклюзии.
- > Корректировки воскового валика можно выполнять при помощи формирователя CANDULOR Rim Former.

Указания по очистке

Что	Когда	Чем
Прикусная вилка	После каждого использования	Стерилизация в автоклаве при 134°С в течение 5,5 минут
Вертикальные штифты	После каждого использования	Стерилизация в автоклаве при 134°С в течение 5,5 минут
Резиновая лента	После каждого использования	Утилизация

Предупреждение

Набор прикусной вилки разработан специально для применения в стоматологии. Ввод в действие и эксплуатация должны осуществляться согласно инструкции. Компания CANDULOR не несёт ответственности за ущерб, связанный с использованием не по назначению или неправильным обращением.

Кроме того, пользователь обязан перед применением проверить набор прикусной вилки на соответствие планируемой цели использования, особенно в случаях, если эти цели не указаны в информации по применению.

🏢 **CANDULOR AG**

Boulevard Lilienthal 8
8152 Glattpark (Opfikon)
T +41 (0)44 805 90 00
F +41 (0)44 805 9090
candulor@candulor.ch
www.candulor.com

Rx-only – For dental use only!

